

Nombre de membres élus au Bureau : 47	Membres en fonction : 46	Membres présents : 37	Absent(s) excusé(s) : 6	Absent(s) : 3	Pouvoir(s) : 1
---------------------------------------	--------------------------	-----------------------	-------------------------	---------------	----------------

Date de convocation : 12 mai 2015

Vote(s) pour : 38
Vote(s) contre : 0
Abstention(s) : 0

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU BUREAU

Séance du Lundi 18 mai 2015,

Sous la présidence de Monsieur Jean-Luc BOHL, Président de la Communauté d'Agglomération de Metz Métropole, Maire de Montigny-lès-Metz.

Secrétaire de séance : Hélène KISSEL.

Point n°2015-05-18-BD-5 :

Signature d'un contrat de coproduction "Le Turc en Italie".

Rapporteur : Madame Arlette MATHIAS

Le Bureau,
Les Commissions entendues,

VU le Code Général des Collectivités Territoriales,
VU la délibération du Conseil de Communauté en date du 28 avril 2014 portant délégation du Conseil au Bureau,
VU l'intérêt de coproduire avec le Théâtre Communal de Trévise (Italie), le Théâtre Communal de Ferrare (Italie) et le Théâtre de Plaisance (Italie) l'opéra « *Il Turco in Italia – Le Turc en Italie* » (G.ROSSINI) dont trois représentations sont prévues à Metz les 22, 24 et 26 novembre 2015,

APPROUVE le principe de cette collaboration,
DECIDE de participer pour un montant prévisionnel de 15 000 € HT à cette coproduction dont le coût total est estimé à 60 000 € HT,
AUTORISE Monsieur le Président ou son représentant à signer le contrat de coproduction dont le projet est annexé à la présente, ainsi que tout avenant éventuel ou pièce contractuelle y afférents.

Pour extrait conforme
Metz, le 19 mai 2015
Pour le Président et par délégation
Le Directeur Général des Services


Hélène KISSEL


CONTRAT DE COPRODUCTION

ENTRE:

Teatri e Umanesimo Latino S.P.A., siège légal 1, Piazza San Leonardo I-31110
TREVISE (Italie) P.IVA/C.F. 03523700262 – dûment représenté par M.Gianfranco
GAGLIARDI
ci-après dénommé « le Théâtre de Trévisé »

Fondation du Théâtre communal de FERRARE (Italie), siège légal 5, Corso dei
Martiri della Libertà I-44121 TREVISE (Italie) P.°IVA/C.F. 01772640387 – dûment
représenté par sa Présidente Mme Roberta SIOSSI
ci-après dénommé « le Théâtre de Ferrare »

METZ METROPOLE, Opéra Théâtre, siège légal 11 Boulevard Solidarité BP
55025 – F-57071 METZ N°TVA FR6054270024000097
Représentée par Madame Arlette MATHIAS, Vice-Président délégué aux
Equipements Culturels et Sportifs, dûment autorisée par délibération du Bureau en
date du 18 mai 2015,
ci-après dénommée « L'OPERA THEATRE DE METZ METROPOLE »,

Fondation des Théâtres de PLAISANCE siège légal 41 Via Verdi I-29121
PLAISANCE (Italie) C.F. 91097210339, P.IVA 01563080330, dûment représenté
par sa Directrice Mme Angela LONGIERI
ci-après dénommé « le Théâtre de Plaisance »

Il a été convenu et arrêté ce qui suit :

1. Le Théâtre de Trévise, le Théâtre de Ferrare, l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole et le Théâtre de Plaisance s'unissent afin de coproduire le projet d'œuvre lyrique :

**« IL TURCO IN ITALIA » (Le Turc en Italie) de G.ROSSINI
Mise en scène de Federico BERTOLANI
Décors et costumes de l'Accademia di Belli Arti (Académie des Beaux Arts) de Venise**

2. La dépense totale pour la coproduction est fixée à 60 000,00 € +TVA 22%, ainsi répartie :

- Création décors et accessoires: 18 500, 00 € +T VA 22 %
- Création costumes et accessoires : 16 280, 00 € + TVA 22 %
- Bourses d'études aux élèves de l'Académie des Beaux Arts) de Venise : 10 220 € + TVA 22 %
- Contribution versée à l'Académie des Beaux Arts de Venise : 15 000 € + TVA 22 %.

Les montants mentionnés ci-dessus seront utilisés par le Théâtre de Trévise pour l'achat du matériel nécessaire au projet et/ou pour rembourser les dépenses rencontrées par l'Académie des Beaux Arts de Venise, ce qui permettra la réalisation du projet selon les indications données par les coproducteurs.

Les coûts supérieurs éventuels, nécessaires à la réalisation du projet, devront être préalablement arrêtés et répartis d'un commun accord par les coproducteurs. Il reste entendu aussi que si les coûts, au bilan, sont inférieurs aux prévisions, la part de chaque théâtre sera réduite proportionnellement.

3. Les montants de coproduction sont divisées à parts égales entre les quatre théâtres :

- Théâtre de Trévise : 15 000 € +TVA 22%
- Théâtre de Ferrare : 15 000 € +TVA 22%
- Opéra-Théâtre de Metz Métropole : 15 000 € +TVA 22%
- Théâtre de Plaisance : 15 000 € +TVA 22%.

4 . Le présent contrat engage la responsabilité des signataires dans la stricte limite des engagements écrits. Il ne pourra en aucun cas être considéré comme définissant de droit ou de fait une société entre les parties.

5. L'opéra sera mis en scène au Théâtre de Trévise les 26 (générale), 28, 30 janvier et 1^{er} février 2015, puis au Théâtre de Ferrare les 6 et 8 février, à l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole les 22, 24 et 26 novembre 2015 et au Théâtre de Plaisance les 27 (générale), 29 et 31 janvier 2016.

6. Les droits portant sur le spectacle seront la copropriété des coproducteurs. A ce titre, les « éléments matériels » deviendront la propriété de la coproduction et chaque coproducteur pourra exploiter le spectacle dans son propre théâtre ou dans tout lieu choisi par lui-même dans sa ville ou son agglomération autant de fois qu'il le désirera sans qu'aucune redevance ne soit due à l'autre coproducteur dans la limite de durée définie à l'article 16.

L'intégralité des recettes reviendra au coproducteur qui exploite le spectacle.

7. Le Théâtre de Trévise, le Théâtre de Ferrare, l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole et le Théâtre de Plaisance devront disposer du matériel suivant en propre pour la mise en scène du spectacle :

- fond en PVC (« cyclo »)
- fond en tulle
- cadre de scène noir
- cintres : 1 de 16m, 3 de 15 m, 1 de 12 m, à mouvements uniques
- boîte noire (murs et plafonds)
- dotation lumières
- chaussures
- perruques

8. Le Théâtre de Trévise facturera au Théâtre de Ferrare, à l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole et au Théâtre de Plaisance 15 000,00 € + TVA 22 % correspondant à leur part dans le projet de coproduction.

La somme correspondante sera versée, sur présentation d'une facture en bonne et due forme, dans les 30 jours de sa réception.

9. Le Théâtre de Trévise reversera à l'Académie des Beaux Arts de Venise la somme totale de 15 000,00 € pour le compte des quatre théâtres coproducteurs.

10. Le Théâtre de Trévise sera en charge de la garde et de la bonne conservation des éléments matériels du projet pendant sa présence à Trévise. Le Théâtre de Ferrare sera en charge de la garde et de la bonne conservation des éléments matériels du projet pendant sa présence à Ferrare. L'Opéra-Théâtre de Metz Métropole sera en charge de la garde et de la bonne conservation des éléments matériels du projet pendant sa présence à Metz. Le Théâtre de Plaisance sera en charge de la garde et de

la bonne conservation des éléments matériels du projet pendant sa présence à Plaisance.

11. En cas de location des « éléments matériels » en dehors du susmentionné, le produit de la location sera réparti de la manière suivante :

- Théâtre de Trévise : 25 %
- Théâtre de Ferrare : 25 %
- Théâtre de Plaisance : 25 %
- Opéra-Théâtre de Metz-Métropole : 25 %

Dans le cas où l'un des coproducteurs a le projet de louer la production, en tout ou partie, à un autre organisme, il devra en informer préalablement les autres partenaires du contrat.

Un contrat de location sera établi entre les coproducteurs et l'organisme locataire de la production

12. Le Théâtre de Trévise, le Théâtre de Ferrare, l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole et le Théâtre de Plaisance seront chacun tenus d'assurer le matériel nécessaire au projet d'opéra (décors, costumes, accessoires) pendant le transport vers et depuis son propre théâtre, ainsi que pendant toute la période de présence dans ses propres locaux.

13. Il reviendra au Théâtre de Trévise, au Théâtre de Ferrare, à l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole et au Théâtre de Plaisance de prendre chacun en charge le transport des éléments vers et depuis son théâtre.

14. Les noms « Teatri e Umanesimo Latino S.P.A. de Trévise » ou « Théâtre communal de Trévise », « Fondation du Théâtre communal de FERRARE », « OPERA THEATRE DE METZ METROPOLE », « Fondation du Théâtre de Plaisance » figureront dans tout le matériel promotionnel du spectacle (imprimés, communiqués de presse, sites INTERNET et éventuels enregistrements d'archives) avec la mention « en coproduction entre ... » .

15. Les parties contractantes s'engagent à la plus étroite collaboration afin d'éviter les difficultés et les contretemps au moment de l'envoi des éléments d'un théâtre à l'autre.

16. La coproduction prendra effet à la signature du présent contrat. La durée de la coproduction est fixée à cinq années. Au cours de la saison 2019-2020, les coproducteurs décideront d'un commun accord de la suite qui sera donnée à cette coproduction. A l'échéance de cette période, la valeur de la coproduction sera estimée d'un commun accord entre les parties. Suivant les accords survenant alors, les matériels de la coproduction pourront être partagés entre les coproducteurs, chacun des coproducteurs pouvant également racheter sa

part à l'autre si l'état du matériel permet une telle transaction. Le prix de cession sera défini d'un commun accord.

17. L'éventuelle exploitation audiovisuelle ou sur tout autre support entre dans les droits de chaque coproducteur. Néanmoins, tout enregistrement audiovisuel dans le but de commercialisation nécessite l'accord des parties au contrat, le montant de la redevance de chaque partie étant fixé d'un commun accord.

Le coproducteur organisateur de la captation reste seul responsable du montant des cachets demandés par les artistes et des montants des redevances qui leur sont dues au titre de droits voisins sans qu'aucun autre coproducteur ne puisse être recherché à cet égard.

18. Le présent contrat se trouvera suspendu ou annulé de plein droit dans tous les cas reconnus de force majeure. Toute annulation du fait de l'une des parties entraînera pour la partie défaillante, l'obligation de verser à l'autre partie une indemnité tenant compte des frais effectivement engagés par cette dernière.

19. Toutes les parties s'engagent à régler à l'amiable les éventuelles controverses qui pourraient survenir dans l'interprétation et l'application de la présente convention.

En cas d'échec, les parties conviennent de recourir au tribunal de Trévise.

Fait en quatre exemplaires, lus, approuvés et signés sur toutes les pages

Fait partie intégrante du présent accord de coproduction : plan – annexe A

Teatri e Umanesimo Latino S.p.A.

Avv. Gianfranco GAGLIARDI

Fondation Théâtre Communal de Ferrare

Mme Roberta ZIOSI

Opéra-Théâtre de Metz Métropole

Mme Arlette MATHIAS

Fondation Théâtres de Plaisance

Mme Angela LONGIERI

ACCORDO DI COPRODUZIONE ALLESTIMENTO

Tra

Teatri e Umanesimo Latino S.P.A., con sede legale in Piazza San Leonardo,1-31100 Treviso-P.IVA/C.F 03523700262- in persona del Legale Rappresentante avv. Gainfranco Gagliardi, di seguito nominate come “**Teatro Treviso**”

e

Fondazione Teatro Comunale di Ferrara, con sede legale in Corso Martiri della Libertà, 5-44121 Ferrara-P.IVA/C.F.01772640387- in persona del Presidente dott.ssa Roberta Ziosi, di seguito nominate come “**Teatro Ferrara**”

Metz Métropole-Opéra-Théâtre, con sede legale in, 11 Boulevard Solidarité-F-57000 Metz (Francia) TVA n. FR07200039865 ed in persona del Vicepresidente delegato alle attività culturali e sportive dott.ssa Arlette Mathias, di seguito nominato come “**Teatro Metz**”

Fondazione Teatri di Piacenza, con sede legale in Via Verdi 41, 29121 Paicenza-C.F.91097210339, P.IVA01563080330- in persona del Direttore dott.ssa Angela Longieri, di seguito nominate come “**Teatro Piacenza**”

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE :

1. **Teatro Treviso, Teatro Ferrara, Teatro Metz e Teatro Piacenza** concordano di coprodurre l'allestimento dell'Opera Lirica:
Il Turco in Italia di G.Rossini
Regia di Federico Bertolani
Scene e costumi di Accademia di Belle Arti di Venezia.

2. La spesa complessiva della **coproduzione** è fissata in **60 000 euro+ IVA 22%** così suddivisa :

- Creazione scene e attrezzeria 18 000 euro+ IVA 22%
- Creazione costumi e accessori 16 280 + IVA 22%
- Borse di studio allievi Accademia di Belle Arti di Venezia 10 220 euro + IVA 22%
- Contributo Accademia di Belle Arti di Venezia 15 000 euro + IVA 22%

Gli importi di cui sopra saranno utilizzati da Teatro Treviso per l'acquisto del materiale necessario per l'allestimento e/o per rimborsare le spese incontrate dall' Accademia di Belle Arti di Venezia, soggetto che materialmente provvederà alla realizzazione dell'allestimento secondo le indicazioni impartite dai coproduttori.

Eventuali ulteriori costi, necessari alla realizzazione dell'allestimento, dovranno essere preventivamente concordati e suddivisi tra le parti a consuntivo. Resta inteso, altresì, che se i costi a consuntivo saranno minori del preventivato, proporzionalmente diminuirà la pretesa economica di **Teatro Treviso** nei confronti di **Teatro Ferrara, Teatro Metz e Teatro Piacenza**.

3. Il presente contratto assume la responsabilità dei firmatari nel rigoroso limite degli impegni scritti. Potuto stato considerato in nessun caso come definendo di diritto o di fatto una società tra le parti.

4. I diritti che cadono sullo spettacolo saranno la comproprietà dei coproduttori. A questo titolo, gli scene, attezzerie, costume e accessorie diventeranno la proprietà della coproduzione ed ogni coproduttore potrà sfruttare lo spettacolo nel suo proprio teatro o in ogni luogo scelto da sé nella sua città o la sua agglomerazione altrettanta volta che lo desidererà senza che nessuno canone sia dovuto all'altro coproduttore nel limite di durata delle coproduzione.

L'interesse delle ricette ritornerà al coproduttore che sfrutta lo spettacolo.

5. Le quote di coproduzione sono suddivise in parti uguali tra i quattro Teatri :

- **Teatro Treviso** 15 000 euros + IVA 22%
- **Teatro Ferrara** 15 000 euros + IVA 22%
- **Teatro Metz** 15 000 euros
- **Teatro Piacenza** 15 000 euros + IVA 22%.

6. L'opera sarà messa in scena presso **Teatro Treviso** nei giorni 26 (anteprima), 28, 30 gennaio e 1 febbraio 2015, successivamente al **Teatro Ferrara** nei giorni 6 e 8 febbraio 2015, al **Teatro Metz** il 22, 24 e 26 novembre 2015, e al **Teatro Piacenza** il 27 (anteprima), 29 e 31 gennaio 2016.

7. **Teatro Treviso, Teatro Ferrara, Teatro Metz e Teatro Piacenza** dovranno disporre autonomamente del seguente materiale necessario per la messa in scena della spettacolo :

- Fondale PVC
- Fondale tulle
- Principale di boccascena armato nero
- Binary: 1 da 16 mt, 3 da 15 mt, 1 da 12 mt con movimenti singoli (vedi allegato A)
- Inquadratura near complete di quinte e soffitti neri
- Dotazione luci
- Calzature
- Parrucche

8. **Teatro Treviso fatturerà a Teatro Ferrara, Teatro Metz e Teatro Piacenza**

- 15 000 euros (+ IVA 22% per I teatri in Italia), quale quota di coproduzione allestimento. Il suddetto corrispettivo verrà liquidato, previa presentazione di regolare fattura, entro trenta giorni dal suo ricevimento.
-

9. **Teatro Treviso** riconoscerà all'Accademia di Belle Arti di Venezia la somma di 15 000 euros complessivi per conto di tutti e quattro i Teatri Coproduttori dell'allestimento.

10. **Teatro Treviso** sarà ritenuto responsabile della custodia e della buona conservazione

del materiale dell'allestimento scenico durante il periodo di permanenza a Treviso. Teatro Ferrara sarà ritenuto responsabile della custodia e della buona conservazione del materiale dell'allestimento scenico durante il periodo di permanenza a Ferrara. Teatro Metz sarà ritenuto responsabile della custodia e della buona conservazione del materiale dell'allestimento scenico durante il periodo di permanenza a Metz. Teatro Piacenza sarà ritenuto responsabile della custodia e della buona conservazione del materiale dell'allestimento scenico durante il periodo di permanenza a Piacenza.

11. In caso di locazione degli scene, attrezzerie, costume e accessorie all'infuori dei teatri coproduttori suddetti, il prodotto della locazione, calcolato secondo le regole della Riunione delle Opere della Francia, sarà ripartito come segue :
25 % per ciascuno dei coproduttori

Nel caso dove uno dei coproduttori ha il progetto di affittare la produzione, in tutto o brilla, ad un altro organismo, dovrà informare innanzitutto gli altri coproduttori. Un contratto di locazione sarà stabilito tra i coproduttori e gli organismo inquilini della produzione

12. **Teatro Treviso, Teatro Ferrara, Teatro Metz e Teatro Piacenza** sono obbligati ad assicurare il material necessario per l'allestimento dell'opera (scene, costume, attrezzeria) per il trasporto da e per i propri teatri e per l'inero period di permanenza utilizzo presso le proprie desi.

13. Sarà cura di **Teatro Treviso, Teatro Ferrara, Teatro Metz e Teatro Piacenza** sostenere ciascuno le spese relative al trasporto del material da e per il proprio Teatro.

14. I nomi "Teatri e Umanesimo Latino SPA di Treviso" o in sua vece 3Teatro Comunale di Treviso", "Fondazione Teatro Comunale di Ferrara", "Opera-Théâtre de Metz Métropole", "Fondazione Teatri di Piacenza" compariranno in tutto il material promozionale dello spettacolo (stampati, comunicati stampa, siti internet ed eventuali registrazioni uso archivio) con la formula "allestimento in coproduzione tra".

15. Le parti contraenti si impegnano alla più stretta collaborazione al fine di evitare difficoltà e contrattempi nella spedizione dell'allestimento da un teatro all'altro.

16. La coproduzione prenderà effetto alla firma del presente contratto.
La durata della coproduzione è fissata a cinque anni. Durante la stagione 2019-2020, i coproduttori decideranno di un comune accordo del seguito che sarà dato a questa coproduzione.
Alla scadenza di questo periodo, il valore della coproduzione sarà stimato da un comune accordo tra le parti. Seguendo gli accordi che sopraggiungono allora, i materiali della coproduzione potuti stato divisi tra i coproduttori, ciascuno dei coproduttori potendo ricomprare anche la sua parte all'altra se lo stato del materiale

permette una tale transazione. Il prezzo di cessione sarà definito di un comune accordo.

17. L'eventuale sfruttamento audiovisivo o su tutto altro supporto entro nei diritti di ogni coproduttore. Tuttavia, ogni registrazione audiovisiva nello scopo di commercializzazione necessita l'accordo delle parti al contratto, l'importo del canone di ogni parte essendo fissato di un comune accordo. Il coproduttore organizzatore del captation resta solo responsabile dell'importo delle compresse chieste dagli artisti e degli importi dei canoni che sono dovuti loro a titolo di diritti vicini senza che nessuno altro coproduttore non possa essere ricercato a questo riguardo.
18. Il presente contratto si troverà sospeso o annullato in ogni caso con la forza di pieno diritto riconosciuti maggiore. Ogni annullamento a causa di una delle parti trascinerà per la parte contumace, l'obbligo di versare un'indennità che tiene conto delle spese all'altra parte infatti impegnati per questa ultima.
19. Tutte le parti si obbligano a comporre in via amichevole eventuali controversie che dovessero insorgere nell'interpretazione e nell'applicazione della presente convenzione. Solo in caso di mancato accordo le parti adiranno le vie legali, eleggendo quale competente il foro di Treviso.

Redatto in quattro copie, letto, approvato e sottoscritto dalle parti in ogni singolo foglio.

Costituiscono parte integrante del presente accord di coproduzione:

- Pianta- Allegato A.

Treviso,

Teatri e Umanesimo Latino SPA

Opéra-Théâtre de Metz Métropole

Gianfranco GAGLIARDI

Arlette MATHIAS

Teatro Comunale di Ferrara

Teatri di Piacenza

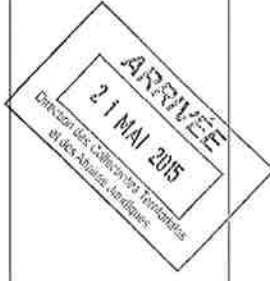
Roberta ZIOSI

Angela LONGIERI

BORDEREAU D'ENVOI

Destinataire
Bureau du contrôle de légalité, de la coopération intercommunale et du conseil aux élus –
PREFECTURE DE LA MOSELLE –
9 place de la Préfecture – BP 71014 –
57034 METZ CEDEX 1 -

Désignation des pièces	Nombre	Observations
<i>Délibérations Réunion de Bureau - Lundi 18 mai 2015.</i>		Contrôle de légalité
Point 1 – Désignation de représentants de Metz Métropole à l'EPFL et au CHS de Jury.	2	
Point 2 – Conseil de développement durable de Metz Métropole. <i>Annexe</i> : Principes généraux d'organisation et de fonctionnement. <i>Annexe</i> : Composition du Conseil de développement durable	1	
Point 3 – Contribution financière à l'EPCC ESAL-CEFEDEM pour l'année 2015.	1	
Point 4 – Contribution financière à l'EPCC Centre Pompidou-Metz pour l'année 2015.	1	
Point 5 – Signature d'un contrat de coproduction "Le Turc en Italie" ; <i>Annexe</i> : Contrat de coproduction.	1	
Point 6 – Affectation de l'Autorisation de Programme "Réfection des toitures de l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole".	1	
Point 7 – Affectation de l'Autorisation de programme "Accessibilité du réseau" dans le cadre du transport urbain.	1	
Point 8 – Installation de caméra de vidéoprotection dans les transports publics urbains : Affectation partielle de l'Autorisation de programme "Sécurité et télésécurité du réseau".	1	
Nombre total des actes transmis : 9 délibérations dont 2 accompagnées d'annexes.		



Fait à Metz, le 20 mai 2015

Pour le Président
Le Directeur Général des Services

Hélène KISSEL

